叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 请安静(quiet, Please) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

请安静(Quiet, Please)

第1/1页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Worlds of If November 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 世界 的 如果 十一月 - .

本电子文本出自 1961 年 11 月的《如果世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

- [njuː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
Groverzb knew what he wanted — peace and quiet .
- 知道 什么 他 通缉 — 和平 和 安静的 .

Groverzb 知道自己想要什么——和平与安宁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
He was willing to scream his head off for it !
他 曾是 愿意的 到 尖叫 他的 头 离开 为了 它 !

他愿意为此大声呐喊!

['kwaɪət] ,
QUIET ,
安静的 ,

安静的，

[pliːz]
PLEASE
请

请

[baɪ] ['kevɪn] [skɒt]
By KEVIN SCOTT
经过 凯文 斯科特

作者：凯文·斯科特

[ðə; ði][bɪg][mæn] [iːzd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
THE big man eased the piano off his back and stood looking at Groverzb .
这 大的 男人 缓解 这 钢琴 离开 他的 后退 和 站立 寻找 在 - .

那个大个子男人从背上卸下钢琴，站在那里看着 Groverzb。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
" You ain't gonna like it here .
" 你 不是 将会 喜欢 它 这里 .

你不会喜欢这里的。

" [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He mopped his face .
" 他 拖把 他的 脸 .

他擦了擦脸。

" [bɔɪ] , [wɪl] [ai][ˈevə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] [ˈkɒkaɪd] [ˈplænɪt] .
" Boy , will I ever be glad to get off this cockeyed planet .
" 男生 , 将要 我 曾经 是 高兴的 到 得到 离开 这 斜视 行星 .

"天哪，我真希望有一天能离开这个歪歪扭扭的星球。"

" - [pʊʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz] , [snɪft] , [ænd; ənd] [sed] , " [kwaɪt] .
" Groverzb pushed at his spectacles , sniffed , and said , " Quite .
" - 推动 在 他的 眼镜 , 嗅了嗅 , 和 说 , " 相当 .

"Groverzb 推了推眼镜，吸了吸鼻子，说道：'确实如此。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] , " [eɪnt] [nəʊ] [ˈneɪtɪv] [hɪə(r)][ˈəʊvə(r)] [θriː] [fiːt] [tɔːl] .
" The big man said , " Ain't no native here over three feet tall .
" 这 大的 男人 说 , " 不是 不 本国的 这里 超过 三 脚 高的 .

"那个大个子说：'这里没有一个本地人身高超过三英尺。'"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm][ˈkreɪzi][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .
And they got some crazy kind of communication .
和 他们 得到 一些 疯狂的 种类 的 沟通 .

他们之间进行了一些非常奇特的沟通。

[ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] .
They don't talk .
他们 不 讲话 .

他们不说话。

" - [sed] , " [ˈkwaɪət] . "
" Groverzb said , " Quiet . "
" - 说 , " 安静的 . "

Groverzb 说："安静。"

" [ʌ; ɜː] ? "
" Uh ? "
" 呃 ? "

"嗯？"

" [prɪˈsaɪsli] [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
" Precisely why I am here .
" 恰恰 为什么 我 是 这里 .

这正是我来这里的原因。

[ai] , " [sed] - , [ˈsnɪfɪŋ] [əˈgen] , " [ləʊð] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . "
I , " said Groverzb , sniffing again , " loathe conversation . "
我 , " 说 - , 嗅闻 再次 , " 厌恶 对话 . "

"我,"格罗弗兹布又抽了抽鼻子说，"讨厌谈话。"

" [əʊ] . [wel] .
" Oh . Well .
" 哦 . 出色地 .

"那好吧。

" [hiː; hi] [left] .
" He left .
" 他 左边 .

他离开了。

[əˈləʊn] , - [ˈsɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [relm] .
Alone , Groverzb surveyed his realm .
独自的 , - 调查 他的 领域 .

格罗弗兹布独自一人巡视着他的领地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]
The house was the shell of what had formerly been a Little People
这 房子 曾是 这 壳 的 什么 有 以前 到过 一个 小的 人们
[ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .
apartment building .
公寓 建筑 .

这栋房子只剩下原先小矮人公寓楼的空壳了。

['silɪŋ] , [flɔːz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] .
Ceilings , floors and walls had been removed to form one large room .
天花板 , 楼层 和 墙壁 有 到过 已移除 到 形式 一 大的 房间 .

天花板、地板和墙壁都被拆除，形成了一个大房间。

[ðə; ði] ['taɪni] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] [siːld] ,
The tiny doors and windows had been sealed ,
这 微小的 门 和 视窗 有 到过 密封 ,

小门窗都被封死了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]
and a single window and door had been cut into the shell for
和 一个 单身的 窗户 和 门 有 到过 切 进入 这 壳 为了
- [juːz] .
Groverzb's use .
- 使用 .

外壳上还专门为 Groverzb 开了一扇窗户和一扇门。

[kruːd] , [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
Crude , but serviceable .
原油 , 但 可用 .

虽然简陋，但还能用。

- [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
Groverzb walked to the window and looked down the slope .
- 步行 到 这 窗户 和 看起来 向下 这 坡 .

Groverzb走到窗边，向下望去，看到了斜坡。

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] ['skʌri, 'skə:-]
Little People buildings dotted the landscape , and the people themselves scurried
小的 人们 建筑物 虚线 这 景观 , 和 这 人们 他们自己 匆匆跑过
['saɪləntli] [ə'baʊt] .
silently about .
默默 关于 .

小矮人房屋点缀着这片土地，而小矮人们则默默地四处奔走。

[jes] , [θɔːt] - , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['naɪsli] .
Yes , thought Groverzb , it would do nicely .
是的 , 想法 - , 它 会 做 很好 .

“没错，”Groverzb心想，“这样就很好。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [fu:d] - ['tæblət] [sə'plaɪ] .
He had brought an adequate food - tablet supply .
他 有 带来 一个 足够的 食物 - 药片 供应 .

他带了充足的营养片。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'tʃeətəʊ] .
He would finish , without the distraction of voices , his beautiful concerto .
他 会 结束 , 没有 这 分心 的 声音 , 他的 美丽的 协奏曲 .

他将不受人声干扰地完成他那优美的协奏曲。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
He would return to Earth famous and happy .
他 会 返回 到 地球 著名的 和 快乐的 .

他将功成名就、幸福地回到地球。

[ɑːmd] [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Armed with paper and pencils , he went to the piano ,
武装 和 纸 和 铅笔 , 他 去 到 这 钢琴 ,

他带着纸笔，走到钢琴前。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] .
having decided to enlarge upon the theme in the second movement .
拥有 决定 到 放大 之上 这 主题 在 这 第二 移动 .

决定在第二乐章中扩展主题。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɪftli] ['kʌvəd] [ðə; ði]
His mind knew exactly how the passage should run , and he swiftly covered the
他的 头脑 知道 确切地 如何 这 通道 应该 跑步 , 和 他 迅速地 涵盖 这
['peɪpə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] ,
paper with sharp ,
纸 和 锋利的 ,

他心里清楚地知道这段文字应该怎么写，于是迅速用锋利的笔在纸上写下了这句话。

['æŋgjələ(r)] [nəʊts] .
angular notes .
角度 笔记 .

棱角分明的笔记。

[ðen] [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
Then he triumphantly lifted his hands and began to play what he had
然后 他 凯旋而归 抬起 他的 双手 和 开始 到 玩 什么 他 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

然后他得意地举起双手，开始演奏他自己创作的曲子。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kiːbɔːd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn] [end] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɒn] [edʒ] ,
He jerked back from the keyboard , his hair on end , his teeth , on edge ,
他 猛地一抖 后退 从 这 键盘 , 他的 头发 在 结尾 , 他的 牙齿 , 在 边缘 ,

他猛地从键盘前跳开，头发竖起，牙齿紧咬。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [saʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] .
his ears screaming with the mass of sounds he had produced .
他的 耳朵 尖叫 和 这 大量的 的 声音 他 有 生产 .

他制造出的大量声音震得他耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [piə] [æt; ət][ðə; ði][skɔː(r)] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd]
He looked at his hands , peered at the score , adjusted his spectacles and
他 看起来 在 他的 双手 , 窥视 在 这 分数 , 调整 他的 眼镜 和
[traɪd] [ə'gen] .
tried again .
尝试 再次 .

他看了看自己的双手，看了看分数，调整了一下眼镜，然后又试了一次。

[aɪm]['taɪəd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn]['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rækɪt] .
I'm tired , he thought , recoiling in horror from the racket .
我是 疲劳的 , 他 想法 , 反冲 在 恐怖 从 这 球拍 .

“我累了，”他心想，同时被这嘈杂的声音吓得往后退了一步。

[ə; eɪ] [fu:d] ['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ][næp] [wɪl] ['remədi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
A food tablet and a nap will remedy the situation .
一个 食物 药片 和 一个 午睡 将要 补救 这 情况 .

吃片营养片，睡个午觉就能解决问题。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɪ'freʃt] .
WHEN he awoke , Groverzb walked to the window , refreshed .
什么时候 他 醒来 , - 步行 到 这 窗户 , 焕然一新 .

醒来后，格罗弗兹布神清气爽地走到窗边。

[ə; eɪ]['vaɪələt] [gləʊ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['jeləʊ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
A violet glow had replaced the harsh yellow light of day .
一个 紫色 辉光 有 替换 这 残酷的 黄色的 光 的 天 .

刺眼的日光被一片紫罗兰色的光芒取代了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dæʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
At the foot of the slope , the Little People dashed to and fro ,
在 这 脚 的 这 坡 , 这 小的 人们 虚线 到 和 弗 ,

在山坡脚下，小矮人们来回奔跑嬉戏。

[bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
but no voice broke the peaceful quiet of the evening .
但 不 嗓音 打破 这 和平 安静的 的 这 晚上 .

但夜晚的宁静中没有任何声音。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [went] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
With a sigh of satisfaction , Groverzb went to the piano .
和 一个 叹 的 满意 , - 去 到 这 钢琴 .

Groverzb满意地叹了口气，走到钢琴前。

['dʒentli] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] .
Gently , he struck the keys .
轻轻地 , 他 击 这 钥匙 .

他轻轻地敲击着琴键。

['bleɪt(ə)nt] , ['dʒʌmbld] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
Blatant , jumbled noise filled the room .
明目张胆 , 错杂 噪音 已填 这 房间 .

房间里充斥着刺耳嘈杂的声音。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , - [rəʊz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - [lɪd] .
Breathing hard , Groverzb rose and gingerly lifted the spinet's lid .
呼吸 难的 , - 玫瑰 和 小心翼翼地 抬起 这 - 盖 .

格罗弗兹布气喘吁吁地站起身，小心翼翼地掀开小型立式钢琴的琴盖。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ðeə(r)] .
No , nothing amiss there .
不 , 没有什么 错误 那里 .

不，没什么问题。

[gʊd] [f'ɛlts] , [friː] ['hæməz] , ['sɒlɪd] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] — [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
Good felts , free hammers , solid sounding board — must be out of tune .
好的 毛毡 , 自由的 锤子 , 坚硬的 听起来 木板 — 必须 是 出去 的 调 .

好的毡垫、自由的琴槌、结实的音板——一定是走音了。

- [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
Groverzb closed the lid , sat down and struck a single note .
- 关闭 这 盖 , 卫星 向下 和 击 一个 单身的 笔记 .

Groverzb合上盖子，坐下，弹奏了一个音符。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [təʊn] [sæŋ] [aʊt] .
A clear tone sang out .
一个 清除 语气 唱 出去 .

一声清脆的歌声响起。

[hiː; hi] [muːvd] [krəʊ'mætɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] .
He moved chromatically up and down the scale .
他 已搬 色度 向上 和 向下 这 规模 .

他以半音阶的方式上下移动。

['defɪnətli] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
Definitely not out of tune .
确实 不是 出去 的 调 .

绝对没有走调。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][skɔː(r)] , [glɑ:ns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
He shifted the score , glanced uneasily at the keys and began to play .
他 转移 这 分数 , 瞥了一眼 不安地 在 这 钥匙 和 开始 到 玩 .

他翻了翻乐谱，不安地看了看琴键，然后开始演奏。

['dɪskɔːd] [ɪ'miːdiətli] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] .
Discord immediately pierced his eardrums .
Discord 立即地 穿孔 他的 耳膜 .

刺耳的噪音瞬间震破了他的耳膜。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [liːpt] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ]
He clapped his hands over his ears and leaped wildly from the piano
他 鼓掌 他的 双手 超过 他的 耳朵 和 跳跃 疯狂地 从 这 钢琴
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

他捂住耳朵，猛地从钢琴凳上跳了起来。

[ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['fræntɪkli] .
The trip , he decided frantically .
这 旅行 , 他 决定 疯狂地 .

他慌乱地决定了这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .
It must have affected my hearing .
它 必须 有 做作的 我的 听力 .

这肯定影响了我的听力。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
He flung himself from the house and down the slope .
他 扔 他自己 从 这 房子 和 向下 这 坡 .

他从房子里纵身跃下，滚下了山坡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['skætəd] , ['steərɪŋ] .
The Little People scattered , staring .
这 小的 人们 疏散 , 凝视 .

小矮人们四散奔逃，茫然地望着前方。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He charged into the administration building and clutched the lapels of a
他 带电 进入 这 行政 建筑 和 紧握 这 翻领 的 一个
['juːnɪfɔːmd] [ə'fɪʃ(ə)l] .
uniformed official .
制服 官方的 .

他冲进行政大楼，一把抓住一名身穿制服的官员的衣领。

" [ə; eɪ]['dɒktə(r)] !
" A doctor !
" 一个 医生 !

“医生！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在！

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] - [hændz] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
" The official raised his eyebrows and removed Groverzb's hands with distaste .
" 这 官方的 提高 他的 眉毛 和 已移除 - 双手 和 厌恶 .

"那名官员扬起眉毛，厌恶地拿开了格罗弗兹的手。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [hiː; hi] [drɔ:l] ,
" It's a little late in the day , " he drawled ,
" 它是 一个 小的 晚的 在 这 天 , " 他 拖长音 ,

"时间有点晚了，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðə; ði][dɒk][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] —
" but maybe the doc up on the top floor —
" 但 或许 这 文档 向上 在 这 顶部 地面 —

但也许是顶楼的医生——

" - [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfɪs] .
" Groverzb flew up the stairs and into the doctor's office .
" - 飞翔 向上 这 楼梯 和 进入 这 医生的 办公室 .

"Groverzb飞快地跑上楼梯，冲进了医生的办公室。"

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
The doctor's face lit up .
这 医生的 脸 点燃 向上 .

医生的脸上顿时绽放出笑容。

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] !
" A patient !
" 一个 病人 !

"病人！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

"首都！

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What seems to be the trouble ?
什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

[fu:d] ['pɔɪzənɪŋ] ?
Food poisoning ?
食物 中毒 ?

食物中毒?

['ʃudnt] [iːt] [ðə; ði] [fu:d] [hɪə(r)] .
Shouldn't eat the food here .
不应该 吃 这 食物 这里 .

不应该吃这里的食物。

['gɑːbɪdʒ] .
Garbage .
垃圾 .

垃圾。

[ə'pendɪks] ?
Appendix ?
附录 ?

附录?

[hɑːt] [ə'tæk] ? "
Heart attack ? "
心 攻击 ? "

心脏病发作？”

" [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [ɪts] [maɪ] [ɪəz] !
" Stop talking , you idiot , it's my ears !
" 停止 说 , 你 笨蛋 , 它是 我的 耳朵 !

“别说话了，你这个白痴，我的耳朵疼！”

" ['ɒbviəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌnevəðə'les] [pəʊkt] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] -
" Obviously disappointed , the doctor nevertheless poked and peered at Groverzb's
" 明显地 失望的 , 这 医生 尽管如此 戳 和 窥视 在 -
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

医生显然很失望，但他还是戳了戳格罗弗兹的耳朵，仔细查看了一下。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" No , " he said finally .
" 不 , " 他 说 最后 .

“不，”他最后说道。

" [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪg] , [jes] .
" A trifle big , yes .
" 一个 琐事 大的 , 是的 .

“确实有点大。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
But nothing wrong with them . "
但 没有什么 错误的 和 他们 . "

但它们本身并没有错。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ? "
" You're sure ? "
" 你是 当然 ? "

你确定吗？

" ['æbsəluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

[ə; eɪ] ['pɪti] .
A pity .
一个 遗憾 .

真可惜。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] .
I'm getting a bit rusty .
我是 获得 一个 少量 生锈的 .

我有点生疏了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , - ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bæk] [θruː] [taʊn] ,
" With a groan , Groverzb staggered out of the building , back through town ,
" 和 一个 呻吟 , - 交错 出去 的 这 建筑 , 后退 通过 镇 ,

格罗弗兹呻吟一声，踉跄着走出大楼，穿过小镇往回走。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and up the slope to his house .
和 向上 这 坡 到 他的 房子 .

然后沿着斜坡往上走，回到他家。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
Seating himself firmly on the bench he began to play .
座位 他自己 牢牢 在 这 长椅 他 开始 到 玩 .

他稳稳地坐在板凳上，开始上场比赛。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
The noise was abominable .
这 噪音 曾是 可恶 .

那噪音简直令人作呕。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] .
Suddenly his door burst open and a crowd of Little People rushed in .
突然 他的 门 爆裂 打开 和 一个 人群 的 小的 人们 匆忙 在 .

突然，他的门猛地被推开，一群小矮人冲了进来。

[ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [slæpt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
They pulled him off the bench and slapped angrily at his hands .
他们 拉 他 离开 这 长椅 和 被掌掴 愤怒地 在 他的 双手 .

他们把他从板凳上拉下来，愤怒地拍打他的双手。

[ðen] , [wɪð] [k'ʌtəz] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
Then , with cutters , they attacked the piano .
然后 , 和 切割器 , 他们 遭到攻击 这 钢琴 .

然后，他们用切割工具破坏了钢琴。

" [hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] !
" Here , stop that !
" 这里 , 停止 那 !

“好了，住手！”

" - [skriːtʃt] .
" Groverzb screeched .
" - 尖叫 .

Groverzb 尖叫道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?
" What do you think you're doing ?
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

你以为你在做什么?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
" The Little People pushed and dragged him out of the house , down the slope ,
" 这 小的 人们 推动 和 拖拽 他 出去 的 这 房子 , 向下 这 坡 ,

“小矮人们推搡着他，把他拖出房子，顺着斜坡往下推，

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [bəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪs] - [strɪp] .
through the town and into the launching bowl at the space - strip .
通过 这 镇 和 进入 这 发射 碗 在 这 空间 - 条 .

穿过城镇，进入航天发射场的发射坑。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['eɪdʒənt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [jeld] , " [get] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] !
The launching agent took one look and yelled , " Get the interpreter !
这 发射 代理人 采取 一 看 和 大喊 , " 得到 这 翻译 !

发射代理人看了一眼就喊道：“去找翻译！”

[ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
On the double !
在 这 双倍的 !

立刻!

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" The interpreter ran up and whipped something from his pocket .
" 这 翻译 跑 向上 和 鞭打 某物 从 他的 口袋 .

翻译跑上前去，从口袋里掏出什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [pi'ænəʊ] ['skelɪt(ə)n] .
It looked like a miniature piano skeleton .
它 看起来 喜欢 一个 微型 钢琴 骨骼 .

它看起来像个微型钢琴骨架。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
He tripped a hammer .
他 绊倒了 一个 锤 .

他绊倒了锤子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] .
There was a faint tinkle .
那里 曾是 一个 头晕的 小便 .

传来一阵轻微的叮当声。

['ɪnstəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]
Instantly one of the Little People produced a single miniature hammer and
即刻 一 的 这 小的 人们 生产 一个 单身的 微型 锤 和
[tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
tapped it rapidly against his skull .
轻敲 它 快速 反对 他的 颅骨 .

突然，一个小矮人掏出一把小锤子，快速地敲击着自己的头骨。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [trɪpt] [ə'nʌðə(r)] ['hæmə(r)] .
The interpreter tripped another hammer .
这 翻译 绊倒了 其他 锤 .

翻译员又触发了另一个锤子。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [rɪ'spɒndɪd] .
A second little one responded .
一个 第二 小的 一 回应 .

第二个孩子也回应了。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ræn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [trɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz]
SUDDENLY one of the Little People ran over and tripped all the interpreter's
突然 一 的 这 小的 人们 跑 超过 和 绊倒了 全部 这 翻译的
['hæməz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
hammers simultaneously .
锤子 同时地 .

突然，一个小矮人跑过来，同时绊倒了所有翻译的锤子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wins] .
The Little People winced .
这 小的 人们 畏缩 .

小矮人们畏缩了一下。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
" Oh , " said the interpreter .
" 哦 , " 说 这 翻译 .

“哦，”翻译说道。

" [wel] , [ɪts] [ðeə(r)] ['plænɪt] .
" Well , it's their planet .
" 出色地 , 它是 他们的 行星 .

“嗯，那是他们的星球。”

" [hiː; hi] ['hʌsl] - [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .
" He hustled Groverzb out to a freight ship that was warming up for takeoff .
" 他 匆忙 - 出去 到 一个 货运 船 那 曾是 变暖 向上 为了 起飞 .

他匆匆忙忙地把格罗弗兹送到一艘正在预热准备起飞的货船上。

" [ɪz] ['evriwʌn] [ɪn'seɪn] ?
" Is everyone insane ?
" 是 每个人 疯狂的 ?

“难道大家都疯了吗？”

" - [krəuk] .
" Groverzb croaked .
" - 呱呱叫 .

Groverzb 呱呱叫了起来。

" [ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] !
" I demand to know what this is all about !
" 我 要求 到 知道 什么 这 是 全部 关于 !

“我强烈要求知道这到底是怎么回事！”

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ʃʌvd] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" The interpreter shoved Groverzb into the ship .
" 这 翻译 推搡 - 进入 这 船 .

“翻译把格罗弗兹推进了船里。”

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
" They say you talk too much !
" 他们 说 你 讲话 也 很多 !

他们说你话太多了！

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" he yelled , as he slammed the door .
" 他 大喊 , 作为 他 猛烈抨击 这 门 .

他一边大喊，一边砰地一声关上了门。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神